

## EXPOSITION

Ouverte tous les jours (sauf le lundi)  
du 12 juin au 13 septembre 2015  
de 10h à 18h  
au TreM.a

(Musée des Arts anciens du Namurois • Trésor d'Oignies)  
Hôtel de Gaiffier d'Hestroy, 24 • Rue de Fer  
5000 Namur  
www.museedesartsanciens.be  
www.lasan.be  
musee.arts.anciens@province.namur.be  
facebook.com/museedesartsanciens

## ENTRÉES

(EXPOSITION TEMPORAIRE ET COLLECTIONS PERMANENTES)

Adultes : 5 €  
Groupes, étudiants, troisième âge : 2,50 €  
Écoles : 1 €  
Enfants < de 12 ans : gratuit

L'exposition sera accessible gratuitement tous les premiers dimanches du mois ainsi que dans le cadre des *Journées du Patrimoine* les 12 et 13 septembre 2015.

## PUBLICATION

Ch. MARÉCHAL, *Le jardin des délices de Remacle Leloup. Dessins et lavis du pays wallon au XVIII<sup>e</sup> siècle*, coll. *Guide de poche* du TreM.a, n° 16, 48 p. illustrées de nombreuses photos et documents coul. Prix : 5 €.

## DVD

Produit par l'a.s.b.l. *Cultura Europa*.  
Le DVD peut être acquis au prix de 10 € (+ frais de port).

## RENSEIGNEMENTS ET COMMANDES

TreM.a  
(Musée des Arts anciens du Namurois • Trésor d'Oignies)  
Hôtel de Gaiffier d'Hestroy • Rue de Fer, 24  
5000 Namur  
Tél. : +32 (0)81 77 67 54  
Fax : +32 (0)81 77 69 24  
jacques.toussaint@province.namur.be  
www.museedesartsanciens.be - www.lasan.be  
facebook.com/museedesartsanciens

## COMMISSAIRES DE L'EXPOSITION

- Christine MARÉCHAL, Attachée scientifique à la Bibliothèque Ulysse Capitaine de la Ville de Liège.
- Jacques TOUSSAINT, Conservateur en chef-Directeur du Service des musées en province de Namur • TreM.a.

## VISITES GUIDÉES

En français, néerlandais, allemand et anglais  
Durée : 1 heure  
20 personnes maximum  
Semaine : 40 € • Week-end : 60 €  
**Réservation : +32 (0)81 77 67 54**



# LE JARDIN DES DÉLICES DE REMACLE LELOUP

Dessins et lavis du pays wallon au XVIII<sup>e</sup> siècle



# EXPO

12/6 | 13/9  
2015 | 2015

DESSINS DE LA BIBLIOTHÈQUE  
ULYSSE CAPITAINÉ • VILLE DE LIÈGE

MOBILIER D'ÉPOQUE  
VAISSELLE  
DESSINS CONTEMPORAINS

TreM.a

FR

Découvrez une exceptionnelle collection de vues anciennes exécutées par le peintre et dessinateur spadois Remacle Leloup (1694?-1746). Réalisés à la plume à l'encre noire et rehaussés de lavis gris, ces petits chefs-d'œuvre d'exactitude représentent les dessins préparatoires aux gravures qui illustrent les cinq tomes de l'ouvrage de Pierre-Lambert de Saumery, *Les Delices du Pais de Liège*, publié à Liège chez Everard Kints entre 1738 et 1744. Quatre tomes sont consacrés à la description du pays et le cinquième à des notices sur les hommes illustres du pays.

La Bibliothèque Ulysse Capitaine conserve et met à disposition du public les fonds patrimoniaux de la Ville de Liège. Située au cœur du quadrilatère des musées communaux en Féronstrée, elle est consacrée à l'histoire du Pays de Liège.



Ulysse Capitaine

NL

Ontdek een uitzonderlijke collectie oude afbeeldingen van de van Spa afkomstige schilder-tenenaar Remacle Leloup (1694?-1746). Deze meesterwerkjes van precisie zijn getekend met zwarte inkt en ingekleurd met grijs lavis, en dienden als voorbereidende tekeningen voor de etsen in het vijfdelige werk van Pierre-Lambert de Saumery, *Les Delices du Pais de Liège*, dat tussen 1738 en 1744 uitgegeven werd bij Everard Kints in Luik. Vier delen zijn gewijd aan beschrijvingen van de streek, en het vijfde gaat over de Luikse personaliteiten.

De bibliotheek Ulysse Capitaine bewaart de erfgoedfondsen van de Stad Luik en stelt ze ter beschikking van het publiek. Het gebouw ligt midden in de vierhoek van de stadsmusea in Féronstrée en staat in het teken van de geschiedenis van de streek Luik.

Dessins et lavis du pays wallon au XVIII<sup>e</sup> siècle

EN

Discover an exceptional collection of old views executed by Remacle Leloup (1694?-1746), the painter and designer from Spa. Executed with pen and black China ink and enhanced with a grey wash, these little masterworks of accuracy represent preparatory drawings for the engravings that illustrate the five volumes of the work by Pierre-Lambert de Saumery, *Les Delices du Pais de Liège*, published in Liège by Everard Kints between 1738 and 1744. Four volumes are dedicated to a description of the country and the fifth to biographical sketches of the most illustrious men of the region.

The Bibliothèque Ulysse Capitaine (BUC Library) preserves and puts at the disposal of the public the heritage collections of the City of Liège. Located at the heart of the municipal museum block in Féronstrée, it is dedicated to the history of the Liège "Pays" or region.

DE

Entdecken Sie eine außergewöhnliche Sammlung alter Ansichten, die vom Maler und Grafiker der Stadt Spa, Remacle Leloup (1694?-1746), ausgeführt wurden. Diese ganz exakt angefertigten, kleinen Meisterwerke, die in Federzeichnung mit schwarzer Tinte und einer Auffüllung grauer Lavierung ausgeführt wurden, stellen die Grafiken, die zur Vorbereitung von Radierungen dienten, dar. Diese Stiche illustrierten die zwischen 1738 und 1744 bei Everard Kints veröffentlichten fünfbändigen Werke von Lambert de Saumery, *Les Delices du Pais de Liège* (*Die Genüsse des Lands von Lüttich*). Vier Bände wurden der Beschreibung des Landes gewidmet und der fünfte den Bemerkungen über die Edelleute des Landes.

Die Bibliothek Ulysse Capitaine bewahrt den Kulturbestand der Stadt Lüttich auf und stellt diesen für die Öffentlichkeit bereit. Sie befindet sich mitten im Planquadrat der kommunalen Museen in Féronstrée und ist besonders der Geschichte des Landes Lüttich gewidmet.

